

■ CONVIVENZA

Cun il rumantsch vegn ins schizunt sin la glina

DA PIEDER CAMINADA

Essas Vus gia stads ina giada sin la glina? Sa chapescha betg. Jau percenter bain. Ditg sinceramain betg dal tutfatg voluntarmain, ma tgi po schont dir ch'el saja gia stà sin la glina?

Jau stoss adina puspè pensar a mes viadi sin la glina, cura che jau aud las discussiuns cuntraversas davart las enconuschentschas dal tudestg che duain apparentamain esser uschè nauschas tar ils Rumantschs. Lur cumpetenzza linguistica en il tudestg duai esser uschè mala ch'ina firma internaziunala en la Val dal Rain grischuna po strusch duvrar quella glied. Quai di en scadin cas il CEO responsabel. Pli baud n'avess jau sa chapescha betg scrit CEO, mabain directur u manader da fatschenta. Ma oz ston ins era savair anglais en il Grischun. Uschiglio na san ins betg tge ch'è in Chief Executive Officer (abbrevià: CEO). A gea, e tgi che na sa betg tudestg emprenda era mo vess anglais – manegia quest CEO. La finala derivan il tudestg e l'anglais da la medema famiglia da linguas (vestgermana).

Ed il rumantsch? Emblidai quel! La lingua ch'è sa sviluppada dals vegls dialects retics e dal latin vulgar è okay, sche glied da fatschenta da l'exteriur vegn en il Grischun e vul vesair in pau folclora. Tut tenor il motto: Guardai ina giada quests pitschens Ursins! Propi charins! E co che quels discurren. Chapir na chapesch'ins gnanc in pled. Ma insatge uschia n'avais Vus betg en l'America. Vus stuais As cuntentar cun ils Indians – che Vus vesais il pli gugent en in reservat. Tar nus percenter sa mova

quel pievel primitiv libramain.

En quel stil vegn il CEO da la firma internaziunala en la Val dal Rain grischuna a discurren, cura ch'el baiva tard la notg in whiskey cun ses partenaris da fatschenta da lingua inglesa. Forsa pitga il Chief Executive Officer schizunt a sazez sin las coissas, cura ch'el ri da schluppar sur dals tups Rumantschs che san uschè mal tudestg ed èn uschia era strusch abels d'emprender anglais. Che ses titel deriva en sazez per 100 pertschient dal latin ed è uschia blier pli manavel dal rumantsch che dal tudestg, a gliez na pensa il CEO sa chapescha betg.

Ma tge ha tut quai da far cun mes viadi sin la glina? Quella giada che jau sun stà sin la glina discurren jau detg bain anglais, perquai che jau aveva lavorà intgins onns en ina firma internaziunala a Turitg. En noss team devi dal reminent in'Americana che saveva mo in pèr buccadas tudestg, schegea ch'ella viveva giebliers onns a Turitg. E quai cumbain che l'anglais ed il tudestg tutgan bain tar la medema...

Saja sco ch'i veglia: Pli tard sun jau lura i cun mia dunna per in mez onn a Málaga per emprender spagnol. Nus dus sesevan damai en il medem curs da lingua e fachevan noss emprims pass en il spagnol. Gia prest hai jau cumenzà a formular plets che nus n'avevan gnanc emprendì en il curs. Jau prendeva simplamain il pled rumantsch e modifitava il tschep u la finizium cun las tipicas silbas spagnolas. E gia deva il scolast ludond dal chau: «Estupendo, Pedro, ya hablas muy bién.»

Mia dunna seseva en quels muments en il vair senn dal pled senza plets sper mai. Mintgatant era ella er in zichel schigliusa sin mai pervia da mias creaziuns linguistics spagnolas nunortodoxas che funcziunavan però detg stupent – gea, ed ina giada è ella schizunt vegnida uschè vilada ch'ella m'ha spedi senza far lungas sin la glina.

Facit: Tgi che sa bain tudestg e po apparentamain er emprender blier pli tgunsch anglais, vegn forsà sco il CEO da quella firma en la Val dal Rain grischuna – dad ir en l'America u en l'Orient Extrem. Jau percenter sun gia stà sin la glina. E quai mo perquai che jau sai in pau rumantsch.

Vocabulari

glina	= Mond
nausch/-a	= schlecht
Val dal Rain	= Rheintal
manader	
da fatschenta	= Geschäftsführer
abbrevià	= kurz, gekürzt
vestgerman/-a	= westgermanisch
latin vulgar	= Volkslatein, Vulgärlatein
glied	
da fatschenta	= Geschäftsleute
Ursin	= hier: Schellenursli
charin	= niedlich
pitgar	= klopfen
coissa	= Schenkel
pertschient	= Prozent
buccada	= Brocken
modifitgar	= verändern
tschep	= hier: Wortstamm
finizium	= hier: Endung
en il vair senn	
dal pled	= im Wortsinn
in zichel	= ein bisschen
schiglius/-a	= eifersüchtig
vilà/-ada	= frustriert, wütend
senza far lungas	= kurzerhand
Orient Extrem	= Ferner Osten